

ACUERDO PARA LA MOVILIDAD ESTUDIANTIL ENTRE EL CENTRO FEDERAL DE EDUCACION TECNOLÓGICA DE MINAS GERAIS – BRASIL Y LA FACULTAD DE AGRONOMIA DE LA UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES - ARGENTINA

Teniendo como objetivo la consolidación de la internacionalización recíproca, las Instituciones mencionadas establecen las condiciones especificadas en el presente Acuerdo para propiciar y viabilizar el intercambio de sus estudiantes.

De esta forma, el Centro Federal de Educación Tecnológica de Minas Gerais y la Facultad de Agronomía de la Universidad de Buenos Aires, más adelante denominadas Partes, acuerdan las siguientes condiciones:

1- Las Partes ofrecen 2 (dos) vacantes semestrales en cada uno de sus cursos de graduación. Los alumnos participantes de este intercambio serán considerados alumnos regulares en ambas Instituciones.

2- Las Partes y los alumnos de intercambio están exentos de pagar tasa escolar en ambas Instituciones. Los alumnos serán responsables de sus gastos personales, incluyendo vivienda, transporte, alimentación, salud y material didáctico.

3- Los alumnos de intercambio son responsables de adquirir seguro médico de amplia cobertura incluyendo, por lo menos, asistencia médico hospitalaria, cobertura de costes de accidentes, invalidez y repatriación.

4- La Institución de origen será responsable por la selección de los alumnos para este intercambio y enviará los nombres de los alumnos seleccionados con una antelación mínima de 4 (cuatro) meses. En la selección, se requiere obligatoriamente

ACORDO PARA A MOBILIDADE DISCENTE ENTRE O CENTRO FEDERAL DE EDUCAÇÃO TECNOLÓGICA DE MINAS GERAIS - BRASIL E A FACULDADE DE AGRONOMIA DA UNIVERSIDADE DE BUENOS AIRES - ARGENTINA

Visando o fortalecimento mútuo de internacionalização recíproca, as instituições mencionadas, estabelecem as condições especificadas no presente Acordo para incentivar e possibilitar o intercâmbio de estudantes.

Assim, o Centro Federal de Educação Tecnológica de Minas Gerais e a Faculdade de Agronomia da Universidade de Buenos Aires, doravante denominadas Partes acordam o seguinte:

1 - As Partes devem fornecer 2 (duas) vagas semestrais em cada um dos cursos de graduação. Os alunos participantes deste intercâmbio serão considerados alunos regulares em ambas instituições.

2 - As Partes e os alunos de intercâmbio estão isentos de pagar taxa escolar em ambas instituições. Os alunos são responsáveis por suas próprias despesas, incluindo a moradia, transporte, alimentação, saúde e material didático.

3 - Os estudantes de intercâmbio são responsáveis pela aquisição de um seguro médico de ampla cobertura, incluindo, pelo menos, assistência médica hospitalar, a cobertura dos custos com acidentes, invalidez e repatriação.

4 - A instituição de origem será responsável pela seleção dos alunos para o intercâmbio e deverá enviar os nomes dos alunos selecionados com um mínimo de 4 (quatro) meses de antecedência. Na seleção, é requerido obrigatoriamente a verificação de

la comprobación de proficiencia lingüística en español. proficiência na língua espanhola.

5- No corresponde a los alumnos de intercambio la titulación en la Institución anfitriona.

5 - Os alunos de intercâmbio não serão titulados pela instituição de acolhimento.

6- Los alumnos de intercambio pueden ser designados para cualquiera de los campus de las Partes, en los cuales tendrán condiciones académicas más adecuadas para la realización de sus actividades.

6 - Os estudantes de intercâmbio podem ser nomeados para qualquer campus das Partes, mais adequado academicamente para a execução de suas atividades.

7- Los alumnos de intercambio deberán comprobar la realización, en la Institución de origen, de las disciplinas consideradas como pre-requisitos de las que serán realizadas en la Institución anfitriona. Para eso, un Plan de Estudios deberá ser elaborado y aprobado por la Institución anfitriona.

7 - Os estudantes de intercâmbio deverão comprovar a realização na instituição de origem, das disciplinas consideradas pré-requisitos das que serão realizadas na instituição de acolhimento. Para isso, um Plano de Estudos deve ser elaborado e aprovado pela instituição de acolhimento.

8- La Institución anfitriona transferirá los resultados académicos de los alumnos de intercambio, después de la finalización del período de intercambio, en el plazo de 2 (dos) meses.

8 - A instituição de acolhimento deverá enviar os resultados acadêmicos dos alunos, após a conclusão do período de intercâmbio, no prazo de 2(dois) meses.

9- Los alumnos de intercambio se regirán por las normas académicas practicadas por la Institución anfitriona y a las leyes y procedimientos del país donde se localiza la Institución.

9 - Os estudantes de intercâmbio são regidos pelo regulamento acadêmico praticado na instituição de acolhimento e pelas leis e procedimentos do país onde a instituição está localizada.

10- La Institución anfitriona dará, al estudiante de intercambio, orientación académica, auxilio para su matrícula y acceso a las instalaciones abiertas a sus estudiantes.

10 - A instituição de acolhimento oferecerá ao estudante de intercâmbio orientação acadêmica, assistência para a matrícula e acesso às instalações.

11- La Institución anfitriona asistirá a los alumnos de intercambio a encontrar alojamiento, no obstante, no se responsabilizará por proveer vivienda o auxilio financiero para tal.

11 - A instituição de acolhimento ajudará os intercambistas a encontrar moradia, no entanto, não será responsável pela prestação de assistência financeira ou pelo pagamento da moradia.

12- Los alumnos de intercambio son responsables de obtener su visa y otros documentos necesarios para participar del programa de movilidad.

12 - Os estudantes de intercâmbio são responsáveis pela obtenção do visto e outros documentos necessários para participar do programa de mobilidade.

13- Los alumnos que realicen un intercambio en la Facultad de Agronomía de la Universidad de Buenos Aires deberán acreditar que poseen un nivel B1 de español.

13 - Para realizar o intercâmbio na Faculdade de Agronomia da Universidade de Buenos Aires os alunos deverão comprovar que possuem um nível B1 de espanhol.

14- Este Acuerdo tiene vigencia de 5 (cinco) años iniciando después de la firma por ambas Partes, que podrán renovarlo o prorrogarlo según acuerdo mutuo.

14 - Este acordo é válido por 5 (cinco) anos, com início após a assinatura por ambas as partes, e poderá ser renovado ou prorrogado por acordo mútuo.

15- Este Acuerdo podrá ser rescindido en cualquier momento por cualquiera de las Partes, siempre que esa intención sea comunicada formalmente en el plazo de 1 (un) año. De igual forma, a los alumnos de intercambio serán aseguradas las condiciones para la finalización de su periodo de intercambio.

15 - O presente Contrato poderá ser rescindido a qualquer momento por qualquer uma das partes, se essa intenção for formalmente notificada no prazo de 1 (um) ano. Igualmente, as condições para a conclusão do período de intercâmbio serão garantidas aos intercambistas.

16- Ambas Partes entienden que están sujetas a las leyes de protección a la privacidad y a la información de sus respectivos países.

16 - Ambas as partes entendem que estão sujeitos às leis de proteção à privacidade e à informação nos respectivos países .

17- Ambas Partes reconocen que el contenido está igualmente redactado en portugués y en Español.

17 - Ambas as partes reconhecem que o conteúdo está igualmente escrito em Português e em Espanhol.

18- Ese Acuerdo será firmado por el representante legal de las Partes.

18 - O presente Acordo será assinado pelo representante legal das Partes.

19- En virtud de lo estipulado por la Resolución (CS) N° 3786/11, a todos los efectos legales, la FACULTAD constituye domicilio en la calle Viamonte 430, Planta Baja, de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Dirección de Mesa de Entradas, Salidas y Archivo del Rectorado y Consejo Superior.

19- Nos termos da Resolução (CS) N° 3786/11, para todos os efeitos legais, a FACULDADE está domiciliada na calle Viamonte 430, Planta Baja, Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Dirección de Mesa de Entradas, Salidas y Archivo del Rectorado y Consejo Superior.

20- Las partes acuerdan poner todo su empeño para solucionar las desavenencias que pudieran surgir del cumplimiento del presente. De no ser factible dar solución de común acuerdo a las cuestiones que pudieran suscitarse, las mismas serán sometidas

20-As partes concordam em fazer todos os esforços para resolver litígios decorrentes da aplicação do presente acordo. Se não for possível a solução amigável para os problemas que possam surgir, eles estarão sujeitos à decisão final de uma comissão ad hoc



a la decisión inapelable de una comisión ad hoc que estará compuesta por un miembro designado por cada una de las partes contratantes y otro escogido de común acuerdo.

que será composta por um membro designado por cada uma das partes contratantes e outro membro escolhido em comum acordo.

Buenos Aires, julio de 2014.

Belo Horizonte, julho de 2014.


Prof. Márcio Silva Basilio
Diretor Geral do CEFET-MG
Port. MEC nº 1502, de 13/10/2011
Centro Federal de Educação Tecnológica
de Minas Gerais


Prof. Márcio Silva Basilio
Diretor Geral do CEFET-MG
Port. MEC nº 1502, de 13/10/2011
Centro Federal de Educação Tecnológica
de Minas Gerais


Facultad de Agronomía de la Universidad
de Buenos Aires


Faculdade de Agronomia da Universidade
de Buenos Aires